Анонс журнала «Иностранная литература», 2019, №10

Нынешний номер **«ИЛ»** посвящен литературе страны, совсем недавно появившейся на политической карте мира в качестве самостоятельного государства, и называется выпуск журнала **«Хорватия, какая она?»**.

Составители – писатель **Миленко Ергович** и переводчица **Лариса Савельева**.

И начинается номер со здравицы **Миленко Ерговича** (1966) в честь родной литературы и приветствия, обращенного к ее читателям.

А следом – **«Вилимовски»**, роман того же автора в переводе **Ларисы Савельевой**. Несколько дней лета 1938 года. Пожилой вдовец профессор Краковского университета в сопровождении старика-гувернера и служанки везет восьмилетнего сына-инвалида в горный отель. Там они, среди прочего, слушают трансляцию исторического футбольного матча, запомнившегося вдохновенной игрой поляка Эрнеста Вилимовского; профессор испытывает сильное чувство к немке – хозяйке отеля; а мальчик, свидетель недетских страстей, заметно взрослеет. И через считанные дни путешественники отправляются в обратный путь. Роман воссоздает атмосферу затишья перед бурей, тем более что его юный герой – наполовину еврей, а до начала всемирной бойни и геноцида – год с небольшим.

Главы из романа **Дамира Каракаша** (1967) **«Воспоминание леса»** в переводе **Василия Соколова**. Грубая и убедительная жизнь крестьян глазами деревенского мальца.

**Мате Матишич** (1965) – **«Поклонница»**, первая часть драматической трилогии **«Люди из воска»** в переводе **Ларисы Савельевой**.

Звонок в дверь – и в размеренную жизнь большой знаменитости вторгается гостья из прошлого. В шкафу обнаруживается скелет.

**«Из современной хорватской поэзии»**. Стихи **Бориса Маруна** (1940–2007) и **Петара Гуделя** (1933) в переводе **Жанны Перковской**.

Рубрика **«В малом жанре»**. Три рассказа **Анте Томича** (1970), перевод **Василия Соколова**. В первом – злоключения недотепы превращают власть в посмешище. Второй – тоже карикатура на власть, но скорее страшная, чем смешная. А третья история – про бедствующих фокусников, озадаченных собственным фокусом.

Писательница и литературовед **Маша Коланович** в переводе **Жанны Перковской**. **«Холодильник»**, **«Ларец»**, **«Погребенные заживо»** – традиционный быт на глазах становится достоянием прошлого, течение времени уносит бабушку, мать и тетку героини рассказов.

**Ивана Бодрожич** в переводе **Ларисы Савельевой**. Обыкновенная история из жизни «понаехавших» в рассказе **«Достойная работа»**, и новомодное и вместе с тем старое как мир шарлатанство в рассказе **«Родительское собрание»**.

Рубрика **«Документальная проза»** посвящена в первую очередь **Юраю Крижаничу** (1616/18–1683) – богослову, энциклопедисту, идеологу панславизма и предтече экуменизма. Раздел открывается очерком жизни и творчества Юрая Крижанича, написанным монахом-доминиканцем и переводчиком **Франо Прцелой** (1966). Перевод **Елены Петровой**.

И как бы в продолжение темы – эссе классика хорватской литературы **Мирослава Крлежи** (1893–1981) **«О патере-доминиканце Юрае Крижаниче»**. Перевод и вступительной статье **Натальи Вагаповой**. *«Выдающийся публицист ХХ века*, – говорится во вступлении, – *рассказывает о событиях трехсотлетней давности, а также о российских славянофилах и их южнославянских собратьях…»* А вот какими словами говорит сам Мирослав Крлежа о Юрае Крижаниче: *«Если существует в нашей истории персонаж, ставший для мира символом хорватского народа, то это именно он, гениальный доминиканец, пятнадцать лет безвинно томившийся в Сибири с ярлыком латинского агента и впавший в немилость Рима как славянофил, зараженный еретическими идеями...»* Комментарии – **Сергея Романенко**.

И в завершение рубрики – фрагмент из книги нашей соотечественницы, писательницы-эмигрантки **Ирины Куниной** (1900–2002) **«Век мой, зверь мой»**. Глава, посвященная воспоминаниям о **Мирославе Крлеже**.

**«БиблиофИЛ». «Среди книг»** с **Александром Ливергантом**. Рецензия на роман **Миленко Ерговича «Gloria in Excelsis»** в переводе с хорватского **Ларисы Савельевой**. Круг замкнулся – составители номера снова помянуты напоследок.

**Библиография**. Хорватская литература на страницах «ИЛ»